



<p><b>QUOTATION NO: SC1007/2010</b></p>	<p><b>KWOTASIE NR. SC1007/2010</b></p>	<p><b>UQIKELELO-XABISO NOMBOLO. SC1007/ 2010</b></p>
<p><b>SALE OF REFRESHMENTS, LEASING BEACH UMBRELLAS &amp; CHAIRS AND ENTERTAINMENT FOR YOUTH</b></p> <p>Documents, in English, are obtainable at the offices of Overstrand Municipality at Hermanus Administration - Magnolia Ave, Hermanus, Tel. 028 3138084 between 08h00 and 15h30. <i>Alternatively the documents can be downloaded from our website: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</i></p> <p>Sealed quotations, with "SALE OF REFRESHMENTS, LEASING BEACH UMBRELLAS &amp; CHAIRS AND ENTERTAINMENT FOR YOUTH" clearly endorsed on the envelope, must be deposited in Tender Box No.5 at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus.</p> <p>The closing date and time is 26 November 2010 at 12h00. Quotations will be opened in public, immediately thereafter, in the Finance Committee Room, Hermanus Administration.</p> <p>Quotations must be valid for SIXTY (60) days after the closing date.</p> <p>The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest or any quotation and reserves the right to accept any quotation, as it may deem expedient. Quotations are subject to the Standard Conditions of Tender, the Preferential Procurement Regulations of 2001 and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.</p> <p>Please contact Marian Moolman at the following number: 028 3138141, for any technical information required.</p>	<p><b>VERKOOP VAN VERVERSINGS, VERHUUR VAN STRAND SAMBRELE EN STOELE EN VERMAAK VIR JEUG</b></p> <p>Dokumente, in Engels, is verkrygbaar by die kantore van Munisipaliteit Overstrand te Hermanus Administrasie, Magnolialaan, Hermanus, Tel. 028 3138084 tussen 08h00 en 15h30. <i>Dokumente is ook beskikbaar op web-werf: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</i></p> <p>Kwotasies, voltooi in elke opsig en duidelik gemerk: "VERKOOP VAN VERVERSINGS, UIT VERHUUR VAN STRAND SAMBRELE EN STOELE EN VERMAAK VIR JEUG" en in 'n verseelde koevert moet in die tenderbus Nr.5 by die kantore van die Munisipaliteit Overstrand, Magnolialaan, Hermanus, geplaas word.</p> <p>Die datum en sluitingstyd van die kwotasie is 26 November 2010 om 12h00. Kwotasies sal direk na die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer: Finansies, Hermanus Administrasie.</p> <p>Kwotasies moet geldig wees vir SESTIG (60) dae na sluitingsdatum.</p> <p>Die Munisipaliteit Overstrand is nie verplig om die laagste of enige kwotasies wat ingedien word te aanvaar nie. Kwotasies is onderworpe aan die Standaard Tender voorwaardes, Voorkeur Verkrygings Regulasies van 2001 en die Voorsieningskanaal bestuursbeleid van die Overstrand Munisipaliteit.</p> <p>Tegniese navrae kan aan Marian Moolman by telefoon nommer 028 3138141, gerig word.</p>	<p><b>UKUTHENGISWA KWEZIDLO, UKUBOLEKISA NGE-AMBRELA NANGEZITULO ZASELWANDLE, UKONWABISA ULUTSHA</b></p> <p>Amaxwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka kwii-ofisi zika Masipala wase Overstrand kuLawulo lwase Hermanus - eMagnolia Avenyu, eHermanus, kulenombolo 028-313 8084 phakathi kwentsimbi ye-08h00 kunye ne 15h30. Okanye lamaxwebhu ungawakhuphela simahla kwiwebhusayithi yethu: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a></p> <p>Uqikelelo-xabiso olutywiniweyo kwabhalwa, "UKUTHENGISWA KWEZIDLO, UKUBOLEKISA NGE AMBRELA NEZITULO ZASELWANDLE UKONWABISA ULUTSHA" ibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi Bhokisi yeZiniki-maxabiso No.5 Kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus</p> <p>Umhla nosuku lokuvala ngu 26 November 2010 ngentsimbi ye 12h00 kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza kwigumbi lekomiti, kuLawulo lwase Hermanus.</p> <p>Iziniki-maxabiso mazibesemthethweni kangangentsuku ezingamashumi amathandathu (60) emva komhla wokuvala.</p> <p>UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye nasiphi isiniki-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela nasiphi na isiniki-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Iziniki-maxabiso ziphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso, uMmiselo oKhethekileyo wokuFumana ka-2001 neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.</p> <p>Nceda nxibelelana no Marian Moolman kule nombolo ilandelayo 028 3138141 ngazo naziphi iinkcukacha ezingacacanga ozifunayo.</p>

**Director: Community Services**